

PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

► pokračování ze strany 11

dectví o sepětí legendárního básníka a populárního pěvce Jivanyho s jeho Arménií.

An exceptionally appealing documentary etude, brilliant in its artistic imagery, which provides testimony of the close links between legendary poet and itinerant singer Jivany and his Armenia.

Mast Qalandar / The Ecstatic

Režie: Till Passow
Germany, Pakistan, 2005, 30 min.



Mast Qalandar byl světec žijící ve 13. století a hlásící se k sufismu, mystickému směru islámu. Mast je označen pro toho, kdo se nachází v extatickém stavu, pohlcen vnitřním rytmem meditace.

Mast Qalandar was a saint from the 13th century who practiced Sufism, a mystical branch of Islam. Mast is the name for someone who is brought into an ecstatic state, engulfed by the rhythm of meditation.

18:30

Malý sál 325

De particulier à particulier / Hotel Harabati

Režie: Brice Cauvin
France, 2006, 94 min.

Film debutanta Brice Cauvina je mistrovsky zvládnutou a neokázalou úvahou na téma neklidu a strachu, který je cítit ve městech po 11. září.

A masterfully crafted, low-key meditation on post-9/11 urban fear and malaise, Hotel Harabati manages that rare feat of keeping audience's eyes glued to the

screen while not actually showing its narrative hand.

19:00

Divadlo Husovka 3H4

Offside / Offside

Režie: Jafar Panahi
Iran, 2006, 88 min.

Co je to za divného mladíka krčícího se v autobuse plném fanoušků, směřujících na fotbalový zápas? Především to není mladík, ale převlečená dívka. V Iránu totiž ženy nesmějí na stadiony...

Who's that strange young man sitting hunched up in a bus full of football fans heading for a match? For a start, it's not a boy, but a girl in disguise. In Iran, women aren't allowed into sports stadiums...

19:00

Kino Panasonic 3K4

The Pervert's Guide to Cinema / Perverzní průvodce filmem

Režie: Sophie Fiennes
United Kingdom, Austria, Netherlands, 2006, 150 min.

Proč nás film tolik fascinuje a jak rozumíme jeho symbolům? Jaký je vztah mezi realitou a fantazií?

Why does film fascinate us so much and how do we understand its symbols? What is the relationship between reality and fantasy?

19:00

Kongresový sál 335

Den bryssomme mannen / Otravný chlap

Režie: Jens Lien
Norway, 2006, 90 min.

Antiutopická vize společnosti, která v době za zdánlivou dokonalost a odstraněním všech problémů paralyzovala v člověku to lidské – schopnost empatie, lásky, kreativity.

An anti-utopian vision of society which, in pursuit of seeming perfection, and by eliminating all problems, has paralyzed the human qualities in man – empathy, love and creativity.

19:00

Pupp 3P4

Hatsu-koi / První láska

Režie: Yukinari Hanawa
Japan, 2006, 114 min.

Studentka Misuzu se nechá přesvědčit komplicem k loupeži hotovosti v hodnotě 25 milionů dolarů, určených jako odměny pro zaměstnance Toshiba.

A student, Misuzu, is persuaded by her accomplice to help him steal 25 million dollars in cash, intended for Toshiba employees.

19:00

Richmond 3R4

Kargaran mashghoule karand / Lidé při práci

Režie: Mani Haghighi
Iran, 2006, 75 min.

Podle námětu Abbasa Kiarostamiho vznikla komedie o čtyřech mužích, které cestou z výletu zaujme vysoký, úzký, osamělý balvan na odpočívadle horské silničky. Z nápadu povahit ho se rychle stává posedlost...

A comedy based on an idea by Abbas Kiarostami about four men on their way back from a trip, whose attention is attracted by a tall, thin, isolated boulder in a lay-by on a mountain road. Their urge to shift it soon becomes an obsession...

19:30

Divadlo Karlovy Vary 3D4

Sutra ujutru / Zítřa ráno

Režie: Oleg Novković
Serbia and Montenegro, 2006, 82 min.



Po řadě let strávených v Kanadě se Nenad vrací na návštěvu rodného města. Na první pohled je vše při starém, ale brzy je zřejmé, že nic není tak, jak bylo.

After many years spent in Canada, Nenad comes back to visit his native city. At first sight things seem as they always were, but it soon becomes clear that everything has changed.

19:30

Espace Dorleans 3E5

Árido Movie / Árido Movie

Režie: Lírio Ferreira
Brazil, 2005, 110 min.

Televizní moderátor předpovědi počasí se vydá do svého rodného městečka na severovýchodě Brazílie na pohřeb otce, který byl zastřelen za podezřelých okolností.

A television weather reporter travels to his native town in the Brazilian north-east for the funeral of his father, who was killed under questionable circumstances.

19:30

Lázně III 3L4

La vie ne me fait pas peur / Nebojím se života

Režie: Noémie Lvovsky
France, Switzerland, 1999, 111 min.

Čtyři lyceistky, kamarádky od dětství, se všemi dostupnými prostředky brání náporům života, do něhož právě vstupují. Jejich okolí jim v tom může pomoci, ale také je možné, že bude představovat zrádné nebezpečí.

Four lycée pupils, girlfriends from childhood, use all means available to resist the onslaughts of the life they are about to enter. Their environment is able to offer them assistance, but it could just as easily set them dangerous traps.

20:30

Velký sál 316

Mun mot mun / Z úst do úst

Režie: Björn Runge
Sweden, Denmark, 2005, 92 min.

Příběh otce, který se zoufale snaží odčinit dávné selhání a zachránit dceru potácející se na hraně drogové závislosti.

Story about a father who desperately tries to undo the damage of distant failures and save his daughter who is tottering on the edge of drug dependency.

21:30

Kino Čas 3C9

Cremaster 3 / Cremaster 3

Režie: Matthew Barney
USA, 2002, 181 min.

V Guggenheimově muzeu probíhají zednářské rituály, mrakodrap Chrysler Building se mění v největší májku světa a beznohá celebrita Aimee Mullinová v kočičku ženu.

Masonic rituals are held in the Guggenheim Museum, the Chrysler Building skyscraper turns into the Maypole of the world, and legless celebrity Aimee Mullins becomes a cat-woman.

21:30

Kinosál B 345

Marriage stories, 20 years later / Manželské etudy po 20 letech

Režie: Helena Třeštíková
Czech Republic, 2006, 95 min.

Vysoce ceněný cyklus časosběrných dokumentů, věnovaný proměnám života manželských párů od svatby po současnost, vznikl v letech 1981–2005.

This highly acclaimed cycle of documentaries observing changes in the lives of married couples from their weddings to the present day, was made during the years 1981–2005.

21:30

Malý sál 327

Het schnitzelparadijs / Ráj řízků

Režie: Martin Koolhoven
Netherlands, 2005, 82 min.

Multikulturní romance z pracovního prostředí, jehož kolektivním hrdinou je množství lidí různých národností, kteří načerno a za minimální mzdu pracují v kuchyni jedné restaurace.

A multicultural romance wrapped in a workplace laffer involving a sizeable United Nations of undocumented and unpaid kitchen staff.

22:00

Divadlo Husovka 3H5

L' amico di famiglia / Rodinný přítel

Režie: Paolo Sorrentino
Italy, 2005, 110 min.

Starý a ohydzný Geremia půjčuje peníze na lichvářský úrok a pak je s cynickou úlisností vymáhá na svých obětech. Je bohatý, jeho moc nad dlužníky by ho mohla uspokojovat, ale Geremia trpí despotismem své nemocné matky a samotou...

Vile, old Geremia loans money, demanding extortionate interest, and then obsequiously exacts it from his victims. He is wealthy and he might have been satisfied simply with the power he holds over his debtors, but Geremia suffers from the despotism of his sick mother and also from loneliness...

22:00

Divadlo Karlovy Vary 3D5

Storm / Bouře

Režie: Björn Stein, Máns Mårind
Sweden, Norway, 2005, 110 min.

Moralita o tom, že před svými činy člověk neutěče, i kdyby na ně chtěl sebevíc zapomenout...

The film is a parable of the impossibility of escaping one's own actions...

22:00

Kino Panasonic 3K6

Jezile / Syn člověka

Režie: Mark Dornford-May
South Africa, 2005, 86 min.



Ve spolupráci s vynikajícím souborem Dimpho Di Kopane se zrodilo strhující hudební drama o lásce, sebeobětování a zradě v Jižní Africe zmlhané válkou.

Together with the excellent ensemble Dimpho Di Kopane, he has created a stirring musical drama about love, self-sacrifice and betrayal in a South Africa plagued by war.

22:00

Kongresový sál 337

13 Tzemeti / Třináctka

Režie: Gela Babluani
France, 2005, 93 min.

Hrdinou filmu je mladík, který se ocitá v podivném světě, kde se hraje ještě podivnější hra o život.

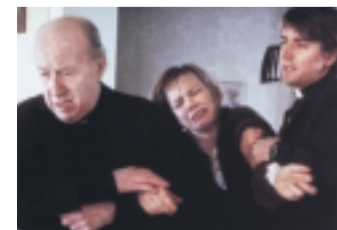
The hero of this film is a young man who finds himself in a strange world where an even stranger game of survival is being played out.

22:00

Pupp 3P5

Requiem / Rekviem

Režie: Hans-Christian Schmid
Germany, 2005, 93 min.



Německo, 70. léta. Michaela odchází z domova na univerzitu. Přísná katolická výchova však brání tomu, aby si vychutnala svobodu. Jsou děsivé tváře a hlasy, které jí pronásledují, pouhým následkem epileptického záchvatu?

Germany, the 1970s. Michaela is leaving home for university, but her strict Catholic upbringing prevents her from enjoying her

new freedom. Are the dreadful faces and voices that persecute her just the result of epidemic fits?

22:00

Richmond 3R5

Pavee Lackeen, The Traveller Girl / Pavee Lackeen

Režie: Perry Ogden
Ireland, 2005, 87 min.

Uznávaný britský fotograf Perry Ogden natočil svůj filmový debut jako osobitý portrét komunity soudobých kočovníků s vlastní kulturou, tradicemi i jazykem, kteří v prosperující Irsku žijí na okraji společnosti.

For his film debut, renowned British photographer Perry Ogden came up with a distinctive portrait of a community of contemporary travellers with their own culture, traditions and language, who live in a modern, prosperous Ireland on the fringe of society.

22:30

Espace Dorleans 3E6

Tühirand / Prázdný

Režie: Veiko Õunpuu
Estonia, 2006, 43 min.

Mladý muž Mati stráví víkend se svou ženou Helinou a jejím milencem Edouardem. Lakonický portrét lásky po estonsku ve stylu Akiho Kaurismäkiho nebo Jima Jarmusche.

The young man Mati spends a weekend with his wife Helina and her lover Edouard. A laconic portrait of love the Estonian way in the style of Aki Kaurismäki or Jim Jarmusch.

Cenzura / Cenzura

Režie: Sarunas Mikulskis
Lithuania, 2005, 10 min.

Muž navštíví ve vězení svou přítelkyni. Jejich mluvení natáčí bezpečnostní kamera. Kdo je sleduje?

A man comes to see his girlfriend in prison. Their love scenes are filmed by the prison's security camera. Who is watching them?

Eletrodoméstica / Eletrodoméstica

Režie: Kleber Mendonça Filho
Brazil, 2005, 22 min.

Brazilská střední vrstva. 90. léta. A 220 voltů.

The Brazilian middle class. The 1990s. And 220 volts.

Vermin / Pakáz

Režie: Dean Francis
Australia, 2006, 23 min.

Likvidátor koček se začne zajímat o zdivočelého kluka, který mezi nimi žije, a snaží se ho zachránit před osudem lovené zvěře.

A cat exterminator becomes obsessed with a boy running wild, and fights to save him from the fate of a hunted animal.

23:00

Velký sál 318

Casa de areia / Dům v píscinách

Režie: Andrucha Waddington
Brazil, 2005, 115 min.



Příběh se soustředí na osudy matky, dcery a vnučky, utvářející se pod vlivem velké a drsné krajiny písčinych dun severní Brazílie.

The film follows the story of a mother, daughter and grand-daughter as their fates unfold under the influence of the magnificent but harsh landscape of sand dunes in northern Brazil.

23:59

Malý sál 329

To Kako / Zlo

Režie: Yorgos Noussias
Greece, 2005, 83 min.

Zlo, první zombie film řecké kinematografie, nese všechny nezbytné rysy svého žánru.

Greek cinema's first zombie pic Evil delivers the genre goods.

ITALSKÝ SEN V ŠÁLKU KÁVY

IL VERO ESPRESSO ITALIANO

**PRÁVÉ
ITALSKÉ
ESPRESSO**

SEGAFREDO ZANETTI CR spol. s r.o.
Jungmannova 30, 110 00 Praha 1
tel.: 221 969 730, fax: 221 969 740
e-mail: caffe@segafredo.cz
www.segafredo.cz